

FLACSO - Ecuador

Maestría en Comunicación y Sociedad con Mención en Políticas Públicas e Internet

**ASIMETRÍAS EN UN PROYECTO ESTATAL
DE REPRODUCCIÓN DIGITAL:
EL CASO DE MEMORIA CHILENA**

**AUTORA:
PAULA RODRÍGUEZ MATTA**

Asesora: Uca Silva.

Santiago de Chile, agosto 2003 / octubre 2004.

AGRADECIMIENTOS

Muchas gracias a Soledad Abarca, Francisco Vergara, Roberto Aguirre, Teresa Cáceres, Paulina Matta; a la Corporación de Educación y Salud Municipal (Coresam) de Conchalí, por medio de Fernando Echeverría y David Flores; a SUR Profesionales, por medio de Alfredo Rodríguez, Patricia Boyco, Viviana Cavieres y Luis Magallón; a FLACSO – Ecuador, por medio de los profesores de la Maestría; al equipo de la Consultora Guérnica, por medio de Álvaro Böhme y María Pía Olivera; a Carlos Murillo, Grazia Ojeda, Pablo Cortés y Diego Rodríguez.

Una vez, por cortesía, me enamoré de una extranjera, / (Condición reversible de la
extranjería: / yo para ella también era un extranjero.) / Su lengua, que picaba co-
mo un áspid, / no era idéntica a la mía, / y yo, por cortesía, / dejé que fuera la suya
la primera. / Amarnos fue comenzar por la letra *a*. / Hube de explicarles las crónicas
medievales / y pronunciar, pausadamente, la palabra *aproximación*. / Se asombraba
de mis íes / y del color de nuestros mares; / a mí sus eses me parecían demasiado
fuertes / y me sorprendía el nombre de sus calles. / Su lengua —además de voraz—
/ era difícilmente traducible / y yo en vano buscaba equivalentes / para la frase: “Te
amo. Tengo nostalgia de tus manos”. / Como ciegos tuvimos que amarnos / en có-
digos diferentes / y no estaba siempre seguro de que ella me entendiera. / Quise re-
galarle la ciudad / —sus calles largas, sus cielos grises— / quise cantarle nanas /
para aliviar su soledad / Quise levantarle una casa de palabras nuevas / con puertas
musicales / y sellos secretos. / Quise ser amante y hermano. / Viejas leyes de la
hospitalidad / me inducían a ser cortés y generoso: suyas fueron las primicias del
banquete / y las sábanas blancas. / Cuando se fue me quedé muy solo, / mi lengua
ya no era la mía, / balbuceaba palabras raras, vagaba por los alrededores / de una ciu-
dad vacía / y en la hospitalidad, / perdí mi nombre.

Cristina Peri Rossi, “Las leyes de la hospitalidad”, en *Las naves de los locos*, pp.
39-40.

ÍNDICE

| | | |
|--|----|----|
| PRESENTACIÓN | 10 | |
| 1. EL MODELO..... | 10 | |
| 2. LA CREACIÓN DEL ACERVO..... | 12 | |
| 3. LA TRADUCCIÓN DEL MENSAJE..... | 13 | |
| 4. HERRAMIENTAS METODOLÓGICAS | 14 | |
| PRIMERA PARTE | | |
| MARCO TEÓRICO..... | 16 | |
| INTRODUCCIÓN: MIS BIBLIOTECAS | | 17 |
| 1. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN | 20 | |
| 1.1 Campo de estudio..... | 20 | |
| 1.2 Objeto de estudio | 20 | |
| 1.3 Objetivo principal | 21 | |
| 1.4 Objetivos secundarios | 21 | |
| 1.5 Hipótesis..... | 21 | |
| 2. DELIMITACIÓN DEL MARCO TEÓRICO..... | 21 | |
| 2.1 Producción en los Estudios Culturales..... | 21 | |
| 3. MODELO DE INTERPRETACIÓN | 27 | |
| 3.1 Conceptos que se destacarán en el modelo de Hall | 28 | |
| 4. DE QUÉ HABLAMOS CUANDO HABLAMOS DE REPRODUCCIÓN DIGITAL..... | 32 | |
| 5. LOS SOPORTES DIGITALES | 34 | |
| 5.1 La reproducción digital y la difusión de bienes..... | 36 | |
| 5.2 Los bienes que se difunden..... | 37 | |
| 5.3 Los relatos que se difunden | 37 | |
| 6. EL NUEVO CONTEXTO..... | 39 | |
| 6.1 Una Política Pública..... | 39 | |
| 6.2 Los sujetos sociales..... | 40 | |
| 6.3 El espacio público..... | 41 | |
| SEGUNDA PARTE | | |
| CÓMO APARECE EL PROYECTO EN LA INSTITUCIÓN..... | 44 | |
| 1. LA BIBLIOTECA NACIONAL..... | 45 | |
| 1.1 Dirección de Bibliotecas Archivos y Museos | 46 | |
| 2. LA CREACIÓN DEL ACERVO DE LA BIBLIOTECA..... | 48 | |
| 3. EL PROYECTO MEMORIA CHILENA | 51 | |
| 3.1 Financiamiento | 51 | |
| 3.2 Lugar donde trabaja el equipo | 53 | |
| 3.3 Tipos de contrato | 54 | |
| 3.4 La valoración del proyecto por parte del equipo | 56 | |
| 3.5 Quiénes son los beneficiarios del proyecto de acuerdo con el equipo..... | 57 | |
| 3.6 Los usuarios del proyecto de acuerdo con el equipo | 57 | |
| 4. EL ACERVO DE MEMORIA CHILENA..... | 59 | |
| 4.1 El proceso de reproducción de bienes..... | 60 | |
| 4.2 La catalogación de los bienes | 62 | |
| 5. LOS RELATOS EN MEMORIA CHILENA..... | 67 | |
| 5.1 Creación de los relatos en Memoria Chilena..... | 67 | |
| 5.2 Características de los relatos en Memoria Chilena | 69 | |

| | | |
|-----|---|----|
| 6. | LA CIRCULACIÓN: LAS ESTRATEGIAS DE PUBLICITACIÓN DE MEMORIA CHILENA | 76 |
| 6.1 | La prensa escrita | 76 |
| 6.2 | Biblioredes..... | 77 |
| 6.3 | Estrategias para el 2004..... | 79 |

TERCERA PARTE

| | | |
|------|--|-----|
| | CÓMO APARECE EL PROYECTO ENTRE LOS BENEFICIARIOS | 81 |
| 1. | EL CONTEXTO: LA POLÍTICA DE ACCESO UNIVERSAL A LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN | 82 |
| 2. | LOS RECEPTORES DEL ACERVO, LOS TRADUCTORES DEL RELATO | 83 |
| 3. | DÓNDE SE RECEPCIONA EL ACERVO, DÓNDE SE TRADUCE EL RELATO..... | 85 |
| 3.1 | Liceo X, Taller de Computación..... | 85 |
| 3.2 | Liceo Y, Red Enlaces..... | 88 |
| 4. | RECEPCIÓN DEL ACERVO Y EL RELATO..... | 90 |
| 4.1 | Por qué los alumnos no conocen el proyecto | 91 |
| 5. | PRÁCTICAS RELACIONADAS CON TIC | 92 |
| 5.1 | Usos preferenciales de los alumnos | 93 |
| 5.2 | Las casillas de correo | 96 |
| 5.3 | El chat | 98 |
| 6. | PRÁCTICAS DE BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN | 99 |
| 7. | LOS LUGARES DE ACCESO A INTERNET | 102 |
| 7.1 | Liceo versus cibercafé..... | 102 |
| 7.2 | Liceo versus casa de un amigo | 103 |
| 8. | LOS ALUMNOS Y LOS PROGRAMAS EN TIC | 105 |
| 8.1 | BiblioRedes | 105 |
| 8.2 | Red Enlaces | 106 |
| 9. | LOS ALUMNOS Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN | 108 |
| 10. | LOS ALUMNOS Y LAS BIBLIOTECAS..... | 114 |
| 10.1 | Alumnos y bibliotecas públicas | 116 |
| 10.2 | Alumnos y el centro de Santiago..... | 118 |

CUARTA PARTE

| | | |
|-----|---|-----|
| | CONCLUSIONES | 120 |
| | PRESENTACIÓN | 121 |
| 1. | LOS MALOS ENTENDIDOS ENTRE EL EQUIPO Y LA PP EN TIC | 122 |
| 1.1 | Las estrategias de difusión del proyecto | 123 |
| 2. | LA FALTA DE AJUSTE ENTRE LOS PROFESORES Y LOS ALUMNOS | 124 |
| 2.1 | El contexto de la falta de ajuste | 124 |
| 2.2 | Las prácticas de control de los intermediarios..... | 126 |
| 2.3 | Las prácticas contra-hegemónicas | 128 |
| 2.4 | Ejemplos de prácticas contra-hegemónicas..... | 129 |
| 3. | LAS ASIMETRÍAS ENTRE LA PP EN TIC Y LOS BENEFICIARIOS..... | 131 |
| 4. | LAS DESAVENENCIAS A PARTIR DE LA CATALOGACIÓN DE BIENES | 132 |
| 5. | LOS DESENCUENTROS A PARTIR DE LOS RELATOS..... | 134 |
| 5.1 | Las significaciones sociales..... | 135 |
| 5.2 | Las analogías sociales | 138 |

| | |
|---|---------|
| EPÍLOGO: ESTRATEGIAS PARA REVERTIR ALGUNAS DE ESTAS FALTAS DE EQUIVALENCIA | 141 |
| 5.3 La difusión del proyecto en ámbitos públicos | 141 |
| 5.4 Algunas actividades para los intermediarios y los alumnos..... | 141 |
| 5.5 La incorporación de una noción de ciudadanía extensa en la PP | 143 |
| BIBLIOGRAFÍA GENERAL | 145 |
| 1. DOCUMENTOS EN LA WEB | 147 |
| 2. PRENSA EN LA WEB | 150 |
| ANEXO 1 | |
| METODOLOGÍA | 151 |
| PRESENTACIÓN | 152 |
| 1. DISEÑO DE LAS ENTREVISTAS | 153 |
| 2. DESCRIPCIÓN METODOLOGÍA | 155 |
| 3. ENTREVISTAS, PRIMERA PARTE DE LA INVESTIGACIÓN..... | 158 |
| 3.1 Diseño de la muestra | 158 |
| 3.2 Equipo de Memoria Chilena..... | 158 |
| 3.3 Entrevistados que no pertenecen a Memoria Chilena | 159 |
| 3.4 Actividades | 160 |
| 4. CUESTIONARIO EXPLORATORIO, SEGUNDA PARTE DE LA INVESTIGACIÓN..... | 161 |
| 4.1 Profesores y encargados de Red Enlaces | 163 |
| 4.2 Alumnos | 165 |
| BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA | 168 |

LISTA DE CUADROS

| | |
|--|-----|
| Cuadro 1 ¿Qué te gustaría que te enseñarán en clases? | 88 |
| Cuadro 2 ¿Conoces el sitio web Memoria Chilena? | 90 |
| Cuadro 3 ¿Dónde usas Internet? | 92 |
| Cuadro 4 Porcentaje de personas que declara uso de Internet | 95 |
| Cuadro 5 ¿Desde hace cuánto tiempo tienes casilla de correo? | 96 |
| Cuadro 6 ¿Quién te enseñó a abrir tu casilla? | 97 |
| Cuadro 7 ¿Quién te enseñó a chatear? | 98 |
| Cuadro 8 ¿Qué sitios web usas para hacer las tareas? | 100 |
| Cuadro 9 ¿Cómo encontraste los sitios para hacer tareas? | 101 |
| Cuadro 10 ¿Cuál crees que es la diferencia entre usar Internet en un cibercafé y usarlo en tu liceo? | 103 |
| Cuadro 11 ¿Cuál crees que es la diferencia entre usar Internet en tu liceo o en la casa de un amigo? | 104 |
| Cuadro 12 ¿Cómo supiste que hay acceso gratis en la Biblioteca de tu comuna? | 106 |
| Cuadro 13 ¿Cómo supiste que hay clases de computación en otros liceos? | 107 |
| Cuadro 14 ¿Por qué crees que hay clases de computación en tu liceo? | 107 |
| Cuadro 15 ¿Lees noticias en los diarios? | 109 |
| Cuadro 16 ¿Lees noticias en Internet? | 109 |
| Cuadro 17 ¿Ves noticias en la televisión? | 109 |
| Cuadro 18 ¿Qué noticias recuerdas de los diarios? Primera mención | 110 |
| Cuadro 19 ¿Qué noticias recuerdas de los diarios? Segunda mención | 111 |
| Cuadro 20 ¿Qué noticias recuerdas de Internet? Primera mención | 112 |
| Cuadro 21 ¿Qué noticias recuerdas de Internet? Segunda mención | 112 |
| Cuadro 22 ¿Qué noticias recuerdas de la televisión? Primera mención | 113 |
| Cuadro 23 ¿Qué noticias recuerdas de la televisión? Segunda mención | 114 |
| Cuadro 24 ¿Has ido a la Biblioteca Nacional? | 114 |
| Cuadro 25 ¿Qué recuerdas de la Biblioteca Nacional? | 116 |
| Cuadro 26 ¿Has ido a la biblioteca pública de tu comuna? | 116 |
| Cuadro 27 ¿Por qué fuiste a la biblioteca pública? | 117 |
| Cuadro 28 ¿Qué recuerdas de la biblioteca pública? | 117 |
| Cuadro 29 ¿Dónde está la Biblioteca Nacional? | 118 |
| Cuadro 30 ¿Has ido al centro de Santiago? | 118 |
| Cuadro 31 ¿A qué fuiste al centro? | 119 |
| Cuadro 32 Liceos cubiertos | 162 |
| Cuadro 33 Pertenencia a Red Enlaces, por curso y orientación | 162 |

LISTA DE DIAGRAMAS

Diagrama 1 Modelo de análisis.....28

PRESENTACIÓN

El campo de estudio de esta tesis¹ es un proyecto estatal de reproducción digital de bienes simbólicos, llamado Memoria Chilena. Este proyecto se inició el año 2001, y es coordinado por la Biblioteca Nacional de Chile. Los productos del proyecto son la reproducción digital del acervo de la Biblioteca y su difusión en Internet, junto con información de la historia y literatura de Chile desde el año 11.000 AC hasta el presente.

El objeto de estudio de esta tesis está constituido por los conflictos que se instalan en los circuitos del proyecto Memoria Chilena y en los procesos de significación que a partir de él se despliegan.

1. EL MODELO

En esta tesis se escogió como modelo de análisis el que propone Hall (1980) para estudiar programas de televisión; por ejemplo, noticiarios. El motivo de la selección de este modelo y su aplicación en este estudio, fue lo que señala Hall acerca de que un mensaje sólo se hace efectivo cuando se traduce en una práctica. Lo anterior implica analizar un proyecto estatal como un proceso comunicativo, pero también superar la noción lineal de las comunicaciones, donde la atención se centra en la transmisión del mensaje. Se trata, por el contrario, de enfatizar en cuándo un mensaje es traducido, en cuándo el mensaje se traduce en una práctica y se hace efectivo.

Lo que señala Hall también ayuda a comprender por qué muchas veces, en ámbitos íntimos, comentamos o la gente comenta “pero si te lo dije, ¿por qué no hiciste lo que te pedí?” o “ella / él nunca me entiende y se enoja sin motivo”. Estos malentendidos se relacionan con una falta de equivalencia o desfase en las estructuras significativas de quienes producen los mensajes y de quienes los traducen, lo que determina los grados de comprensión e incomprensión entre ellos. Esta situación es más evidente cuando no se comparte el idioma, pero también hay que pensar en las ocasiones en que constatamos situaciones de incomprensión, en el cotidiano, entre personas que comparten una lengua.

Si se tiene claro lo anterior, se puede comprender lo que señala Grimson (2000:62):

La idea de una sociedad transparente en la cual el aumento de la comunicación resulta en una lucha contra la entropía y el desorden (...) es desmentida cotidianamente por los malentendidos y conflictos simbólicos.

¹ Esta tesis se inició en Quito, con la observación de las de normas internacionales de codificación para el almacenamiento de bienes, como también de las agencias internacionales encargadas para tal fin; la reproducción digital de saberes y su relación con la Política Pública, en Ecuador. Trabajo como becaria en FLACSO, año 2002, junto con Olga Paz y Javier Pinzón.

Grimson no indica que los malentendidos cotidianos tienen un “efecto mariposa” hacia el conjunto de la sociedad, sino que los conflictos simbólicos diarios se producen en contextos donde se indica que el aumento de la comunicación (de la presencia de los medios de comunicación) debería incidir en la disminución de dichos desencuentros, y así contribuir a la construcción de una sociedad traslúcida o más justa. Este autor se refiere a lo que indica Augé (1988:34): “Todo lenguaje es simbólico. No sencillamente porque nombra las cosas, sino también porque establece una relación entre las palabras”. Es decir, Grimson señala que los conflictos se instalan en el ámbito de las representaciones, las relaciones y los intercambios entre los sujetos.

En el caso del proyecto que se analiza en esta tesis, no se trata de la detección de los malentendidos en ámbitos íntimos. Por el contrario, se trata de lo que comunica una institución pública y de cómo sujetos sociales (ciudadanos) traducen el mensaje en ámbitos públicos. Como señala Arendt (2003:236), en los espacios públicos la igualdad es “forzosamente una igualdad de desiguales que necesitan ser ‘equiparados’ en ciertos aspectos y para fines específicos. Como tal, el factor igualador no surge de la ‘naturaleza’ humana, sino de fuera”.

De esta manera, se debe tomar en cuenta que Memoria Chilena, como proyecto estatal, forma parte de un conjunto de acciones, regulaciones y orientaciones que involucran instrumentos, mecanismos y definiciones; Memoria Chilena es un componente de la PP en TIC. Mediante este proyecto, el Estado comunica la imagen social del conflicto público que busca solucionar.

En este contexto, es diferente si el Estado dice “¿por qué los ciudadanos no entienden lo que les digo?” o “ellos nunca comprenden lo que les quiero decir”; porque este malentendido se produce en la esfera pública, donde se implementan acciones para equiparar a sujetos que están en situación de desigualdad.

En Memoria Chilena, los conflictos no están asociados solamente a que, a diferencia de otros soportes, los bienes reproducidos digitalmente precisen de dispositivos externos para ser consumidos (computadores, lectores de CD, etc.) o a que el aumento en la producción esté relacionada con un acrecentamiento en su consumo; también se vinculan con los conflictos que se instalan en los procesos de representación y de significación.

En el caso de la reproducción digital de un acervo por parte de un proyecto estatal, el significante puesto en común podría ser “durabilidad en la fijación de bienes” o “cercanía con la reproducción” o “cosas en común” o “fábula inquebrantable de la comunidad”. Y el sentido que los traductores le otorgan: “el valor social de la reproducción”; “la fábula de una comunidad en perpetuo devenir, siempre inacabada, que no se definiría por permanecer inalterable en el tiempo, sino por su delimitación a través de diferentes trayectos”.

Es decir, se trata de tomar en cuenta lo que señala Hall (2000:25-26) cuando habla de un enfoque “constructivista”, aquel donde se reconoce el carácter social del lenguaje y las cosas no “significan”, sino son los sujetos quienes las dotan de sentido.

La selección del modelo que propone Hall, también implica estudiar un proyecto estatal de reproducción digital como un proceso comunicativo, en el marco de los Estudios Culturales, porque Hall habla desde este ámbito.

Estos son los puntos que se desarrollan en el capítulo relativo al Marco teórico, mediante una revisión de los principales aspectos de un conjunto de trabajos de los Estudios Culturales, del texto donde Hall ofrece su modelo de interpretación; asimismo, del texto donde Morley aplica el modelo, en los años noventa. En el caso de esta tesis, se citan ambos textos, pero se introducen modificaciones para estudiar la interacción y los intercambios simbólicos entre los sujetos en contextos donde comparece Internet; es decir, se incluye la especificidad del medio técnico y los relatos en torno a él.

Para hablar de lo específico del medio, se citan dos textos de Walter Benjamin: “Pequeña historia de la fotografía” (1931) y “El arte en la era de su reproductibilidad técnica” (1936). En ambos trabajos se constata un nodo que los relaciona: una pregunta por los nuevos modos de producción y reproducción técnica.

Habitualmente se señala que Benjamin perteneció a la Escuela de Frankfurt; lo cierto es que él era una figura externa a la Escuela, pero que dialogaba con sus integrantes, quienes adscribían al pensamiento marxista. Esto puede ayudar a comprender por qué Benjamin fija la atención en la producción del significante, como también en torno a las nuevas cadenas de significación que se instalan a partir de los nuevos modos de reproducción.

A partir de la lectura de los textos de Benjamin, se ofrece una caracterización de los soportes digitales y del contexto que permite la aparición de los sujetos que se relacionan con este nuevo modo de reproducción (digital). Asimismo, una caracterización de los bienes que se reproducen y los relatos que se difunden.

2. LA CREACIÓN DEL ACERVO

En la segunda parte de esta tesis se habla de cómo surge el proyecto en la institución, de los relatos en Memoria Chilena y de cómo se estructuran los bienes sobre la base de la taxonomía propuesta por el equipo. Así, se indica cómo la creación de un acervo también hace referencia a un asunto de clasificación y almacenamiento, de recuperación de saberes y prácticas *pasadas*.

En este punto se debe tomar en cuenta que, de la misma manera en que se recuerda y nombra lo sucedido, se selecciona un conjunto de bienes con la intención de relatar la fábula de una comunidad, sin que en este relato estén necesariamente presentes ni sus viajes ni sus amores ni sus recuerdos. En esa invención es posible identificar conflictos o tensiones, porque también supone la puesta en común de un acervo por parte de un tercero; y en ese, como en otros proce-

sos comunicativos, no se puede asegurar cuál será el sentido ni tampoco en qué prácticas se expresará.

Para recoger la información se realizó una serie de entrevistas abiertas, semi-estructuradas por tema, a miembros del equipo de Memoria Chilena, como también a los actores opuestos al proyecto, los que fueron definidos a partir de la investigación en la Biblioteca. El objetivo de las entrevistas fue captar los relatos en torno al tema, trabajar sobre mis prejuicios iniciales en la investigación e indagar en las representaciones de los conflictos de los actores involucrados. La triangulación con actores opuestos se realizó para obtener una imagen social densa del proyecto.

3. LA TRADUCCIÓN DEL MENSAJE

En el momento de la traducción del mensaje de Memoria Chilena, el modelo de Hall permite hacer visible un conflicto. Se hace visible un conflicto simbólico en un ámbito público, entre instituciones públicas y sujetos sociales.

Para seleccionar a los traductores del mensaje del proyecto Memoria Chilena, se tomó en cuenta el público objetivo del proyecto y de la PP en TIC, en Chile: estudiantes de 14 o más años, beneficiarios de la PP que acceden a Internet en puntos impulsados por el gobierno. Se escogió una comuna pobre de Santiago; y en ella, a un liceo municipal que es beneficiario de Red Enlaces (otro de los programas impulsados en el marco de la Política Pública, PP, en Tecnologías de Información y Comunicación, TIC, en Chile) y a un liceo que cuenta con un taller de computación (que no pertenece a Red Enlaces).

Uno de los primeros resultados de la investigación fue que los estudiantes no conocían Memoria Chilena en abril de 2004, a nueve meses de su marcha blanca (que se inició en enero de 2003) y siete meses después de su lanzamiento público (que se realizó en septiembre de 2003). Los alumnos encuestados desconocían el proyecto, también los profesores: ¿falló el modelo de Hall? De ninguna manera, porque lo que el modelo de Hall hace visible es la invisibilidad del referente físico en el momento de traducción del mensaje, pero sí manifiesta por qué se originan los malos entendidos e incomprensiones. Lo anterior, a partir del develamiento de los quiebres en las relaciones.

Estos son los puntos que se tocan en la tercera parte. Para recopilar la información, se tomó como ejemplo la experiencia de Morley, quien utilizó herramientas cualitativas para el análisis de recepción de un programa de TV, e indicó la necesidad de una “interacción personal del investigador con los sujetos” (Sunkel, 2001:47). En el caso de este estudio, se realizaron visitas a los establecimientos seleccionados, se realizó una entrevista grupal para probar las preguntas de un cuestionario exploratorio con preguntas abiertas. Este cuestionario se aplicó a

266 alumnos de liceos municipales, y se trianguló con entrevistas y cuestionarios a los profesores y encargados de computación de cada liceo.

Los resultados obtenidos permiten establecer una ventaja comparativa del modelo de Hall, porque los resultados provocan más preguntas que respuestas, más incertidumbres que certezas. Es decir, el modelo de Hall permite que el objeto de estudio se amplíe, porque hay que empezar a indagar en los motivos por los cuales Memoria Chilena es invisible. Este es un trabajo que implica inquirir en los contextos donde se reciben y producen los intercambios simbólicos.

De esto se habla en la parte final de la tesis. Así, se hace necesario tomar en cuenta que al haber escogido el modelo de Hall, lo que se ofrece como conclusión es un intento por responder las preguntas que surgieron durante el trabajo en terreno; es decir, un esfuerzo por comprender y explicar a qué se deben los malentendidos en torno a Memoria Chilena, y así proponer nuevas herramientas para revertirlos en comprensión. Después de todo, se trata del acervo de la Biblioteca y de los bienes simbólicos que esta institución reproduce y difunde en Internet, lo que debería incidir en una redistribución equitativa de los recursos del Estado, entre sujetos en situación de pobreza.

4. HERRAMIENTAS METODOLÓGICAS

De acuerdo con los objetivos de este estudio, se optó por una combinación de herramientas. En estricto rigor, se optó por mostrar información blanda como información dura. Lo anterior, como un ejercicio cuyo fin fue invertir el proceso habitual de construcción de categorías estadísticas; ese es el caso de los cuestionarios aplicados a los estudiantes y profesores. De esta manera, en este estudio se quiso plantear que las categorías estadísticas también implican aceptar, como señala Mattelart (2002:101), que toda investigación es “intrínsecamente fragmentaria e incompleta” y hay que tomar en cuenta que nunca se buscan leyes, sino una interpretación del sentido que adquieren los comportamientos y las prácticas. No importa cómo se presenten los datos, siempre serán incompletos.

Esta discusión en torno a la presentación de los datos me interesó por lo que señala FISKE (citado por Apple, 1996:62):

El poder del conocimiento tiene que luchar por ejercerse en dos dimensiones. La primera es controlar “lo real”, reducir la realidad a lo cognoscible, lo que comporta producirlo como constructo discursivo cuya arbitrariedad e inadecuación queden disimuladas en la medida de lo posible. La segunda consiste en que esta realidad construida discursivamente (y por ende sociopolíticamente) sea aceptada como verdad indiscutible (...) El poder discursivo implica un esfuerzo tanto por construir (un sentido de) realidad como por difundirlo en el seno de la sociedad con tanta amplitud y naturalidad como sea posible.